

Postcolonialism and Translation: the Translation of *Wide Sargasso Sea* into Spanish

Rocío G. Sumillera
Universidad de Granada

ABSTRACT

The following article deals with the importance of maintaining in the translation of a postcolonial text the richness, in linguistic terms, of the original. It also highlights the risks and implications of not doing so: if language in postcolonial literary works is used to make social and political statements, failing to translate that language diversity in a satisfactory way may also imply the loss, or the damaging, of that statement. To illustrate this point, this paper will discuss three translations into Spanish of Jean Rhys's most famous novel, *Wide Sargasso Sea*, which reflects the great linguistic complexity of the Caribbean.

KEYWORDS: *Wide Sargasso Sea*, West Indian literature, translation of Caribbean English, Creoles, Postcolonialism